

Les Manuscrits en Tunisie

identification et mise en valeur à l'ère du numérique

YOUSRA SEGHIR

KHALED HABCHI

INSTITUT SUPÉRIEUR DE DOCUMENTATION

UNIV. MANOUBA, TUNISIA, ©2016

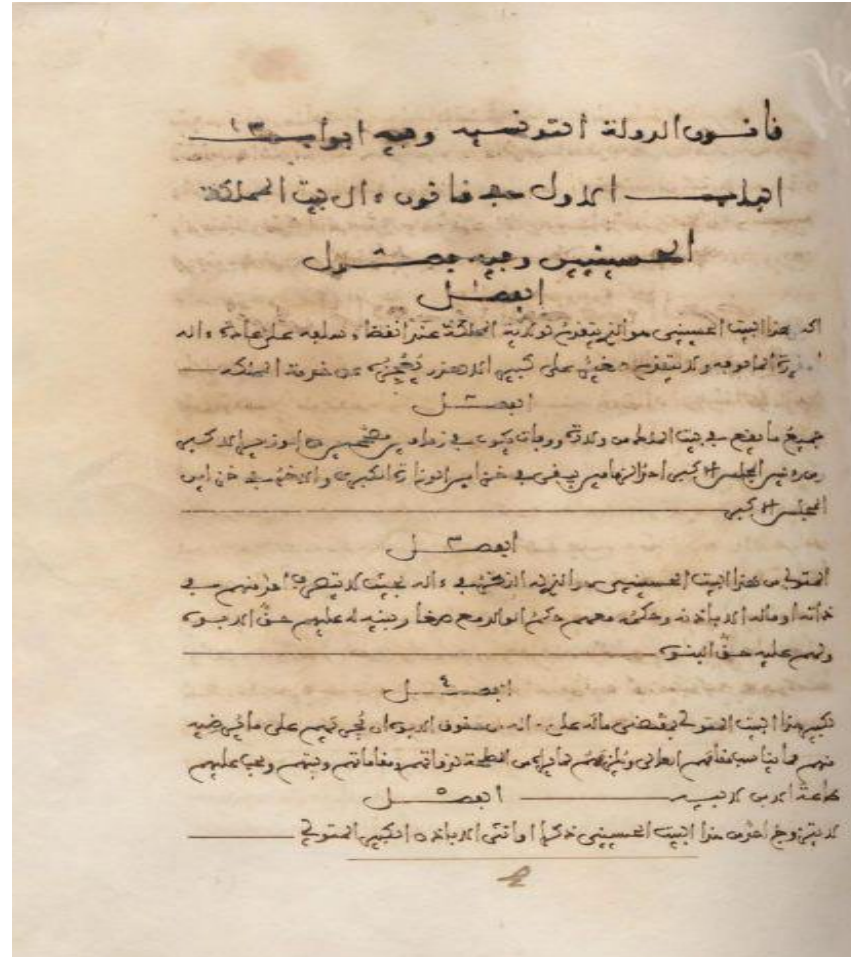


Objet de l'étude

- Les manuscrits, une composante essentielle du patrimoine culturel écrit de la Tunisie
- Un héritage culturel à préserver
- Un patrimoine en mal de reconnaissance et d'identification
- Un héritage à faire connaître et mettre en valeur
- Un contenu scientifique à exploiter

La Tunisie des Manuscrits

La Constitution Tunisienne de 1861



La Tunisie des Manuscrits

- Une tradition ancrée
- La collection des manuscrits est conservée :
 - La Bibliothèque nationale (BnT)
 - Les bibliothèques des mosquées et des mausolées
 - Les bibliothèques familiale

Une collection rare

- Une grande partie de la collection est composée de manuscrits de coran et de Hadith
- Se distingue par les « enluminures, les dorures et les enjolivures géométriques, florales et scripturales
- caractéristiques de l'école tunisienne dans l'art de la calligraphie, de l'ornementation et de la fabrication des parchemins

Une collection multidisciplinaire

- Une collection orientée essentiellement vers les sciences religieuses
- Il comporte, néanmoins, une importante section relevant des sciences humaines
- La collection est riche en sciences et techniques.

Les conditions de conservation des manuscrits

- De bonnes conditions de conservation à la BnT depuis 2009
- Un laboratoire de restauration moderne
- Les collections privées ne bénéficient pas de ces conditions de conservation et de préservation favorables
- Des dangers réels menacent ces manuscrits et des plans de sauvegarde nationaux et internationaux devraient être mis en place pour les préserver.

L'identification des manuscrits

- L'identification des manuscrits se fait par le biais de leur catalogage dans les services techniques des bibliothèques et par les spécialistes et les chercheurs en matière de manuscrits.
- Une tâche laborieuse
- Les efforts d'identification des manuscrits suivent une cadence très faible
- Environ **30 %** seulement de la collection de la BnT est catalogué et identifié en 60 ans

Le traitement des manuscrits à la BnT

- Le service des manuscrits de la BnT assure la conservation, la gestion du fonds et sa communication
- Un fonds en langue arabe, non imprimé
- Les manuscrits obéissent à une procédure de catalogage basée sur un format bibliographique propre à ce type de documents
- Inspiré de la Bibliothèque nationale d'Égypte

Le traitement des manuscrits à la BnT

- Une description sommaire surfacique
- La description physique propre n'est basée sur l'étude codicologique
- Les noms des auteurs sont relevés des documents eux même et validés à partir d'ouvrages de référence spécialisés contenant ce type d'information

Le catalogue informatisé des manuscrits

- Avec l'informatisation de la BnT, en 2009, les catalogues imprimés des manuscrits furent les premiers à intégrer le nouveau système
- un atelier de conversion rétrospective
- quelques 9000 enregistrements furent intégrés dans le système
- . Le format bibliographique adopté est UNIMARC
- UNIMARC ne prend pas en charge ce type de document
- Solution : recours aux zones locales

Le catalogue informatisé des manuscrits

219 Dimensions du manuscrit \$a hauteur du texte en mm \$b hauteur du texte en mm \$c nombre de lignes par

page \$d nombre de feuilles

290 Date de copie \$a date du calendrier grégorien \$b date de l'hégire

339 Début du manuscrit \$a

349 Fin du manuscrit \$a

900 Calligraphie \$a

Le zones locale **690** et **790** sont incluses dans le bordereau de saisie UNIMARC comme zones de tri

La gestion des noms arabes dans les catalogues de manuscrits

- Le maillon faible de la description bibliographique des manuscrits est l'absence d'un fichier d'autorité noms de personnes arabes et tunisiens
- Les standards de l'IFLA devraient relatifs aux noms de personnes devraient prendre en compte les spécificité particulière de noms arabes anciens
- Rôle des réseaux bibliographiques internationaux

Les manuscrits et les nouveaux standards de description bibliographique

- Depuis 2009, de nouveaux principes de description basés sur le modèle FRBR sont publiés par l'IFLA
- Avènement de nouveaux standards de description bibliographique **RDA** et les outils bibliographiques l'appuyant tel que **bibframe**
- **Objectif** : permettre plus de confort dans la gestion des catalogue et dans la recherche

Les manuscrits et les nouveaux standards de description bibliographique

- Les manuscrits arabes orientaux et maghrébins pourraient-ont-ils être convenablement prises en charge dans les catalogues Frbrisés ?
- On ne pourrait répondre immédiatement à cette question
- Le monde entier vit l'heure de la transition bibliographique
- En Tunisie, l'heure est encore aux balbutiements initiaux
- Un Scepticisme régnant, compte tenu des défaillances décelées

L'analyse de contenu des manuscrits

- Difficulté d'indexer un contenu manuscrit
- Réduite à l'attribution de mots clés génériques en vocabulaire libre
- C'est une opération qui se rapproche plus de la classification qu'à l'indexation matière.
- Absence d'une liste de vedette matière pour le fonds arabe de la BnT dont les manuscrits
- Impossibilité d'effectuer des recherches matière laborieuses

Mise en valeur des manuscrits : la numérisation

- La numérisation des manuscrits est le moyen le plus efficace de les conserver et de les faire connaître
- Le progrès des TIC permet désormais la pérennisation des documents et leur diffusion à large échelle
- des efforts sont fournis, avec les moyens du bord (BnT)
- Numérisation en mode image
- Impossibilité de convertir en mode texte : complexité de l'alphabet arabe et sa nature cursive

Mise en valeur des manuscrits : la numérisation

- les recherches en cours recommandent de recourir à des solutions intermédiaires
- **A. Makhfi et R. Benslimane (2013)** proposent une méthode de transcription assistée par ordinateur (**MTAO**)
- Objectif : une meilleure exploration du contenu pour une meilleure recherche dans le document

Mise en valeur des manuscrits : MTAO

- se base sur deux approches
 - la segmentation des mots pour localiser des régions d'intérêt dans les images de manuscrits
 - l'extraction des caractéristiques des régions d'intérêt et d'annoter les mots segmentés
- Les résultats obtenus devraient permettre la transcription des manuscrits arabes sous format texte en localisant l'équivalent de chaque mot transcrit sur les images

Mise en valeur des manuscrits : Edition des catalogues

- Une méthode efficace d'informer sur l'existence es manuscrits
- Une activité institutionnelle et privée
- La BnT a publié dans des volume successifs le catalogue général de manuscrits : 9000 titres
- Non publié depuis l'informatisation du son catalogue
- Recommandations pour publier des catalogues numériques

Mise en valeur des manuscrits : Les expositions

- Autour d'un auteur ou d'une thématique
- Un moyen d'attirer le public vers la collection
- Entre dans la catégorie de l'animation des bibliothèques
- Informe sur le fonds
- La BnT organise régulièrement ce genre de manifestations réservées aux manuscrits.

يوم المخطوط العربية

الرصيد المخطوطات بدار الكتب التونسية

محاضرة الأستاذة رشيدة السمين



معرض

المخطوطات الطبية التونسية

اللاتين 4 أفريل 2016
شارع 9 أفريل 1938 - تونس

دار الكتب الوطنية
BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE TUNISIE

Mise en valeur des manuscrits : Les expositions virtuelles

- Le web est un nouvel espace au service de la médiation culturelle
- Une opportunité pour augmenter la visibilité de manuscrits
- à travers l'organisation d'expositions virtuelles
- montrer des contenus autrement

Mise en valeur des manuscrits : Etablissement des textes

- L'établissement des manuscrits par voie de transcription manuelle est le moyen le plus efficace et le plus indiqué pour mettre en valeur un manuscrit
- sur les 25 milles titres de manuscrits seulement 500 sont établis
- Les efforts d'établissement de manuscrits sont partagés entre les efforts des chercheurs et éditeurs et les institutions scientifiques spécialisées.

Vers une meilleure exploitation des manuscrits

- Une collection qui mérite plus d'intérêt en matière de politique nationale de préservation
- Nécessité de se doter d'un arsenal juridique relatif aux manuscrits,
- Renforcer la formation en paléographie restauration des manuscrits,
- Le contenu scientifique devrait être mieux exploité à travers des efforts d'établissement des textes plus soutenu.